

the

БИТЛЗ



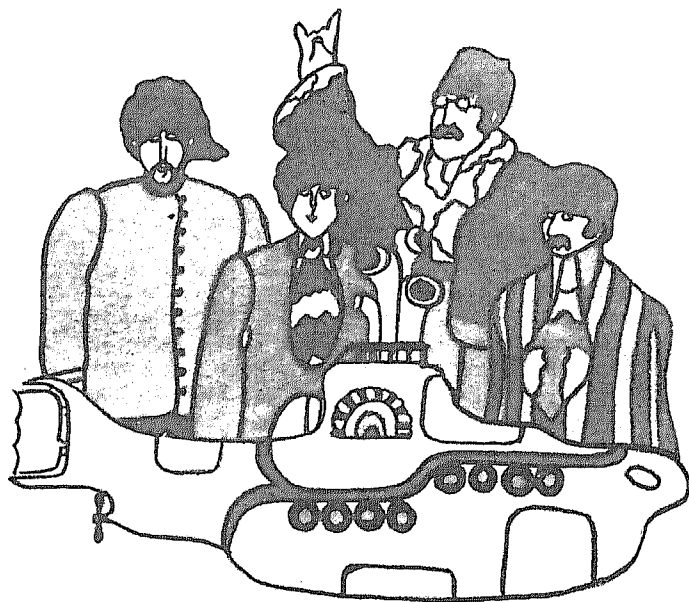
Выпуск 1



Москва «Музыка»  Moscow «Музыка»  
1989

*Выпуск 1*

# the Beatles Литлз



*Песни и комментарии*

Ноты: Ale07.ru



*Москва «Музыка»*  
*Moscow «Muzyka»*  
*1989*

Составитель Д. УХОВ

Б 5204000000-297  
026(01)-89 198-89

© Издательство "Музыка", 1989 г. Составление  
Вступительная статья. Перевод

О "Битлз" уже давно известно все. О них, кажется, написано больше того, что знают о себе сами бывшие участники знаменитой ливерпульской четверки. Впрочем, это — вполне естественно — ведь удачно придуманное название "Битлз" давно стало нарицательным. И как-то совсем забывается сегодня, что звучит оно всего лишь как "жучки" (в подражание "Сверчкам" — группе одного из первых авторов — исполнителей рок-н-ролла 50-х годов — Бадди Холли), но пишется так, как будто происходит от многозначного в английском языке слова "beat" (пульс, удар, ритм).

Не успевшие до конца разобраться, что они являют собой в современной музыке, "Битлз" вдруг становятся символом нарождающегося в начале 60-х годов молодежного движения, синонимом его культуры — рок-музыки. Когда время относительного благополучия "безликих 50-х", как называли эти годы на Западе, подошло к концу, с особенной остротой ощутили это дети Запада. Дети "безликих 50-х" решили построить "свой" мир, свою культуру, не заметив, что культура эта рождалась из старой. Так, свою музыку они создали по сути дела, из той, что звучала до них — прежде всего — из американо-негритянских песен-танцев 50-х годов, из рок-н-ролла. На этой основе и появились на рубеже 50-х и 60-х годов и новый тип вокально-инструментального ансамбля и новая песня.

Далеко не случайно, что заслуга эта приписывается в первую очередь "Битлз" — ведь именно участники этой группы выросли (буквально и профессионально) в рабочих портовых городах — Ливерпуле и Гамбурге. "Битлз" стали символом нового движения не только благодаря определенному стечению обстоятельств (в конце концов, в том же Ливерпуле были и другие группы), но прежде всего потому, что не побоялись "попробовать на вкус" всю ту музыку, что звучала в их родном городе и нравилась молодежи — таким же ребятам, как они сами. Ритмы, напевы, слова, которые были на слуху у каждого, они сумели переплавить в единое целое и вдохнуть в этот "сплав" свежий воздух подлинной жизни. В 1959 году давно дружившие Джон Леннон (9.10.1940 — 8.12.1980) и Пол Маккартни (р. 18.06.1942 г.) и присоединившийся к ним Джордж Харрисон (р. 25.02.1943 г.) начинают выступать у себя на родине (прежде всего, в знаменитом клубе "Каверн") и в Западной Германии — сначала как гитарное трио. Позднее к ним присоединяются другие музыканты; в 1961 году уже под названием "Битлз" коллектив впервые записывается на пластинку в качестве аккомпаниатора певица Тони Шеридана (кстати, продюсером пластинки был известный западногерманский композитор Берт Кемпферт). Тогда же "Битлз" знакомятся с барабанщиком другой ливерпульской группы Ричардом Старки (он же Ринго Старр, р. 7.07.1940 г.), который впоследствии окончательно присоединяется к ним. Официально "Битлз" начинают в сентябре 1962 года, когда их менеджер Брайан Эпстейн подписывает контракт со звукозаписывающей

фирмой "Парлофон" — другие, более крупные компании Эпстейну отказали. Тогда же фактически пятым участником коллектива становится звукорежиссер — продюсер Джордж Мартин.

Начинается первый этап самостоятельного творчества "Битлз": многочисленные концертные турне, записи на пластинки, выступления по телевидению, съемки двух игровых музыкальных кинолент — "Вечер трудного дня" и "Помоги!" режиссера Р. Лестера. Начинается и пресловутая "битломания", смысл которой станет ясен лишь позднее — тогда, когда к середине 60-х годов наберет силу молодежное движение за свою собственную культуру, в политике получившее название "новых левых". Однако массовая культура уже успела подготовиться к этому движению "поп-модой", ориентированной на молодежь — похожей на подростка манекенщицей Твигги в мини-юбке. Казалось, что и ливерпульская четверка стоит с ними в одном ряду...

Но в 1964 году "Битлз" лично знакомятся с американским бардом Бобом Диланом. "Если бы не Дилан, я так и не узнал бы, что песня — это нечто большее, чем просто "ах, любви, любви меня" — признавался позднее Леннон. И прежде в эту основную тему песенной лирики Леннон и его друзья вносили нечто свое: тему простых рабочих парней. "Вечер трудного дня — я работал как вол", — такое в бродвейской песне, задавшей тон всей западной эстраде, ранее и представить было невозможно. После встречи с Диланом (тогда еще выступавшим без сопровождения рок-группы) выяснилось, что и в мире поп-музыки и в том большом мире, который эта музыка отражает, существует не только любовь. "Битлз" и Дилану удалось первыми доказать, что по сути дела между этими мирами нет непроходимых границ и открытый взгляд на большой мир с эстрады или из студии грамзаписи может многим и на многое открыть глаза.

Для иных поклонников рок-н-ролла — ровесников "Битлз" — этот второй этап их творчества — навсегда остался главным, однако сами "Битлз" пошли дальше. Отказываясь служить "битломании", они полностью прекращают всякую концертную деятельность и сосредотачиваются на записи долгоиграющих пластинок.

Альбом "Оркестр клуба одиноких под управлением Сержанта Пеппера", вышедший в июне 1967 года, не только открыл заключительный — третий этап в творчестве "Битлз", но и стал значительной вехой в развитии современной популярной музыки. Фактически впервые (приоритет этот у "Битлз" может оспаривать только американский музыкант Фрэнк Заппа) долгоиграющая пластинка из почти случайного набора 10 — 12 песенных номеров (нередко уже известных по "сорокапяткам") превращается в единое художественно законченное целое из песен, инструментальной музыки, шумового "компонента". Впервые концерт пластинок представлял собой самостоятельное произведение искусства, впервые на нем были напечатаны тексты всех песен, впервые

заглавная песня ближе к концу второй стороны диска появлялась в другой аранжировке, в виде своего рода репризы.

Потом были и рок-песни протеста ("Дайте миру шанс" Леннона, "Верните Ирландию ирландцам" Маккартни), и сказочная фантастика в духе "Алисы в стране чудес" ("Я — морж"), и реалистический быт ("Пенни Лейн", "Леди Мадонна"), и индийский ситар, и электронные эксперименты, и очаровательный мультфильм "Желтая подлодка", и первая неудача — телевизионное шоу "Таинственное путешествие" (хотя песни из него были по-прежнему хороши), и собственная фирма "Эппл" ("Яблоко"), и раздоры из-за этого "яблока", и, наконец, окончательный разрыв. И слухи о воссоединении, не прекращающиеся до того момента, когда мир узнал о трагической гибели Джона Леннона...

Музыкальное творчество "Битлз" удивительно цельно, ровно. На их пластинках фактически нет "проходных" вещей: чуть ли не каждая пьеса — открытие, и любая могла бы украсить репертуар какой-нибудь знаменитости. Кстати, ливерпульские ребята легко делились своими находками с другими, даже с потенциальными конкурентами (например, группа "Роллинг Стоунз" впервые записалась на пластинку с песней Леннона-Маккартни "Я хочу быть твоим"). На протяжении всей своей недолгой, но интенсивной деятельности ансамбль "Битлз" был настоящей лабораторией, где разрабатывались творческие идеи, определившие развитие рок-музыки на многие годы. "Битлз" способствовали утверждению

чуть ли не основного закона этого жанра: песня должна родиться внутри коллектива. Непосредственность авторской интонации (как и у предшественников рок-музыки в этом отношении — французских шансонье) ценится ими превыше всего. Благодаря "Битлз" автор-исполнитель утвердился на современной эстраде как личность. Именно творческая индивидуальность артиста (или общий образ ансамбля группы) определяет сегодня успех той или иной песни: и не беда, что у Ринго Старра, например, не хватало вокальных данных, зато вместе с товарищами по ансамблю он мог "сыграть" песню так, как никто другой (о чем, собственно, и поется в песне "С помощью своих друзей"). Не случайно же многие рок-музыканты (в том числе и члены "Битлз" — Леннон, Старр) неплохо проявляли себя и в кино.

Если даже и не "Битлз" были первыми, кто понял, что "простой" игрой любовь была только вчера" (как пел Пол Маккартни), то они первыми и, бесспорно, лучше всех смогли под аккомпанемент электрогитары спеть о том, что значит всего "один день жизни" (так называется песня-эпизод из альбома "Сержант Пеппер").

Быть может, именно поэтому мы каждый раз с нетерпением ждем встреч с искусством "Битлз" — будь то новое исполнение их песен, переиздание пластинок или нот. Ждем, хотя ансамбль распался вот уже почти два десятилетия назад. По современным представлениям, это, разумеется, было довольно давно. Более того: двадцать лет — это ровно вдвое дольше, чем вся история легендарной ливерпульской четверки — "Битлз".

*Дмитрий УХОВ*

# Love me do

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

Первая "сорокапятка" "Битлз" с песней "Люби меня" увидела свет в октябре 1962 года и поднялась до 17 места в британском списке популярных песен. Эту песню сочинил Пол Маккартни (он же солист) еще в шестнадцатилетнем возрасте. В мае 1963 года вышла первая долгоиграющая пластинка квартета "Пожалуйста, сделай мне приятно" (или "Порадуй меня, пожалуйста" - Please Please Me).

## ЛЮБИ МЕНЯ

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Moderato (Умеренно)

Ф-п.



Голос



Сно- ва прощу,  
Love, love me do

ска-жи мне люблю,  
you know I love you

я вер-ность свою те-  
I'll al-ways be true So





- бе по-да-рю. Скажи -я люблю.  
*please love me do Wo ho: love me do.*








Сно-ва про-шу скажи мне-люблю, я верность свою  
*Love, love me do you know I love you I'll always be true*





те-бе по-да-рю. Скажи-  
*So please love me do Wo ho*







Я люблю. Но-вой люб-ви я не и-щу.  
*love me do. Some one to love some bo dy new*

B Ab Eb7 Ab

Не из-ме-нить верность мою. Снова прошу ска-  
 Some - one to love some one like you. Love, love me do you

Eb7 Ab Eb7 Ab

жи мне-люблю, я верность свою те-бе  
 know I love you I'll al-ways be true So please

Eb7 Ab Eb7 Ab Ab

по-да-рю. Скажи — я люблю.  
 love me do Wo ho: love me do.

1. 2.

Снова прошу  
 Скажи мне — люблю,  
 Я верность свою  
 Тебе подарю.  
 Скажи: — Я люблю.

Love, love me do  
 you know I love you  
 I'll always be true  
 So please love me do  
 Wo ho love me do.

Снова прошу  
 Скажи мне: — Люблю,  
 Я верность свою  
 Тебе подарю.  
 Скажи: — Я люблю.

Love, love me do  
 you know I love you  
 I'll always be true  
 So please love me do.  
 Wo ho love me do.

Новой любви  
 Я не ищу.  
 Не изменить  
 Верность мою.

Someone to love  
 somebody new  
 Someone to love  
 someone like you.

Love, love me do  
 you know I love you  
 I'll always be true  
 So please love me do  
 Wo ho love me do.



stereo

with  
the  
beatles



# All my loving

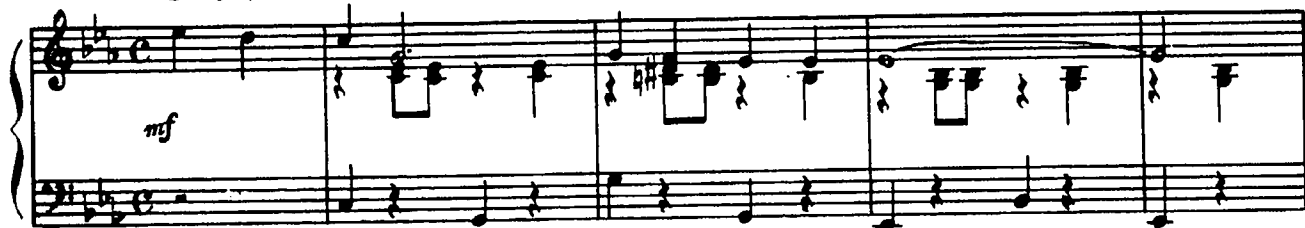
Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

В декабре 1963 года вышла вторая долгоиграющая пластинка "Вместе с "Битлз" (With the BEATLES); на ней — так же, как и на первой, было восемь песен авторства самих участников квартета (в том числе один номер Джорджа Харрисона) и шесть — других авторов, преимущественно из репертуара негритянских вокальных ансамблей и авторов-исполнителей, таких, как Чак Берри. Песня "Вот моя любовь" (солист — Пол Маккартни) отражает уже влияние британского фольклора на творчество "Битлз".

## Вот моя ЛЮБОВЬ

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

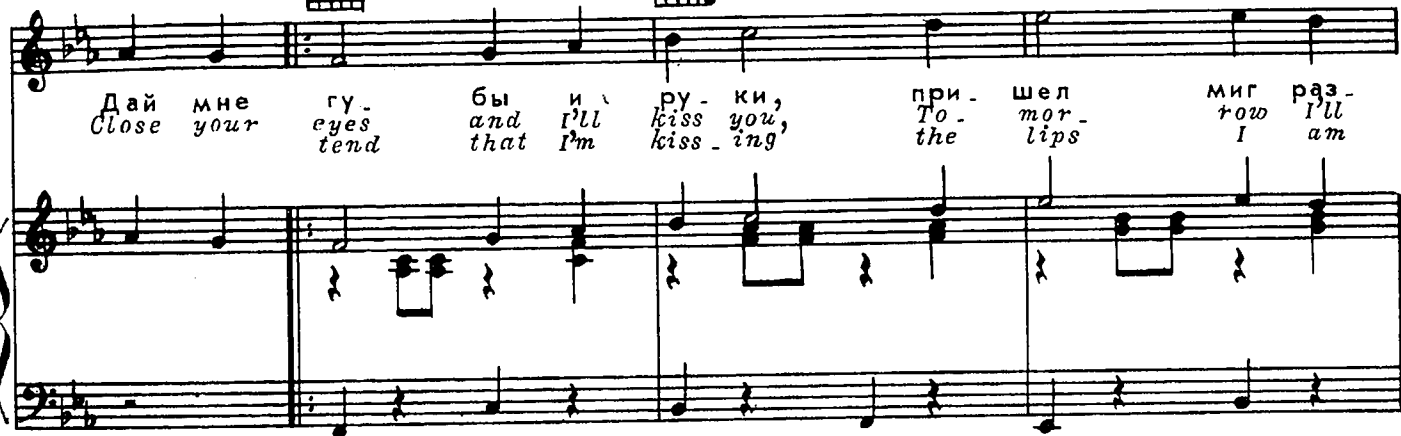
Brightly (Ярко)



Fm

B7

Eb



Cm Ab Fm Db  
 лу. ки. Те. бе я на. век от. да. ю  
 miss you, re. mem. ber I'll al. ways be true.  
 miss. ing and hope that my dreams will come true.

Fm B7 Eb  
 всё, что в серд. це мо. ем по. лы. ха. ет ог.  
 And then while I'm a. way I'll write home ev. 'ry

Cm Ab B7 Eb  
 - нем - всю лю. бовь и всю неж. ность мо. ю.  
 day and I'll send ALL MY LOV. ING to you.

1. 2. Cm G+ Eb  
 я те. // Мир ог. ромный для те. бя од. ной!  
 I'll pre. // ALL MY LOV. ING, I will send to you.

Верь и помни- ты всегда со мной!  
 ALL MY LOVING, Darling I'll be true.

Дай мне губы и руки,  
 Пришел миг разлуки.  
 Тебе я навек отдаю  
 Все, что в сердце моем  
 Полыхает огнем --  
 Всю любовь и всю нежность мою.

Я тебя, вот такую,  
 Когда затоскую,  
 В разлуке припомню не раз.  
 Словно время верну  
 И опять утону  
 В синеве, в глубине милых глаз.

*Припев:* Мир огромный --  
 Для тебя одной!  
 Верь и помни --  
 Ты всегда со мной!

Шлет любовь позывные  
 Сквозь дали земные.  
 Я письмам доверю мечты.  
 Верь, надейся и жди --  
 Все еще впереди,  
 Счастье вновь мы найдем, я и ты!

*Припев*

Close your eyes and I'll kiss you,  
 Tomorrow I'll miss you, remember I'll always be true.

And then while I'm away I'll write home ev'ry day  
 and I'll send ALL MY LOVING to you.  
 I'll pretend that I'm kissing the lips  
 I am missing and hope that my dreams will come true.

And then while I'm away I'll write home ev'ry day  
 and I'll send ALL MY LOVING to you  
 I will send to you.  
 ALL MY LOVING, Darling I'll be true.



# A hard day's night

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

6 июля 1964 года состоялась премьера первого кинофильма с участием "Битлз" — музыкальной ленты режиссера Ричарда Лестера "Вечер трудного дня". Одновременно были выпущены "сорокапятки" с заглавной песней и долгоиграющая пластинка с музыкой к фильму. Это была первая пластинка, все песни на которой принадлежали авторскому "тандему" Леннон — Маккартни. Заглавную песню они также исполняли дуэтом. В высшей степени изобретательна ее аранжировка с кратким аккордовым вступлением электрогитары и микшированием коды.

## Вечер трудного дня

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Moderato (Умеренно)

Chord diagrams: C, F, C, B6, C, F, C, B6

Пришел ве. чер. ний час. Весь день тру-дился я, как  
It's been a Hard Day's Night, And I've been working like a

вол. Пришел ве. чер. ний час, а я ед-ва в се-бя при-  
dog. It's been a Hard Day's Night I should be sleeping like a





-шел. Мне все те\_перь трын-трава, и но\_ги держат ед\_ва, и сам, как  
 log. But when I get home to you, I find the thing that you do. Will make me









черт, я зол. Настал ве\_// был. Ты со мной!  
 feel al\_ right. You know I kay. When I'm home

1. 2.








Я в кольце тво\_их нежных рук. Ты со мной! Вновь си\_я\_ет всё во\_  
 ev'rything seems to be al\_right. When I'm home feel\_ing you holding me










-круг - вдруг, вдруг! Лишь для те\_//слов. И на\_стро\_ень\_е- впол\_ не!  
 tight, tight. Yeah, 3.It's been a // right. You know I feel al\_ right.



И ты со мной, со мной!  
You know I feel al - right.

Пришел вечерний час.  
Весь день трудился я, как вол.  
Пришел вечерний час,  
А я едва в себя пришел.  
Мне все теперь трын-трава,  
И ноги держат едва,  
И сам, как черт, я зол.

Настал вечерний час,  
И свет, казалось, мне не мил.  
Настал вечерний час,  
И он тебя мне подарил.  
Нет сил ни шагу шагнуть,  
Готов я с ходу уснуть,  
Но миг я все забыл.

Ты со мной!  
Я в кольцо твоих нежных рук.  
Ты со мной!  
Вновь сияет все вокруг —  
Вдруг, вдруг!

Лишь для тебя одной  
Весь день трудиться я готов.  
Лишь для тебя одной...  
И знать, что ждет меня любовь.

Откуда силы во мне?  
И настроенье — вполне!  
И ясно все без слов.

И настроенье — вполне!  
И ты со мной, со мной!

It's been a Hard Day's Night,  
And I've been working like a dog.  
It's been a Hard Day's Night  
I should be sleeping like a log.  
But when I get home to you,  
I find the thing that you do  
Will make me feel alright.

You know I work all day  
To get you money to buy you things,  
And it's worth it just to hear you say  
You're gonna give me ev'ry thing.  
So why I love to come home,  
'Cos when I get alone  
You know I'll be okay.  
When I'm home ev'rything seems to be alright.  
When I'm home feeling you holding me tight, tight.

Yeah,  
It's been a right. You know I feel alright  
You know I feel alright.



# And I love her

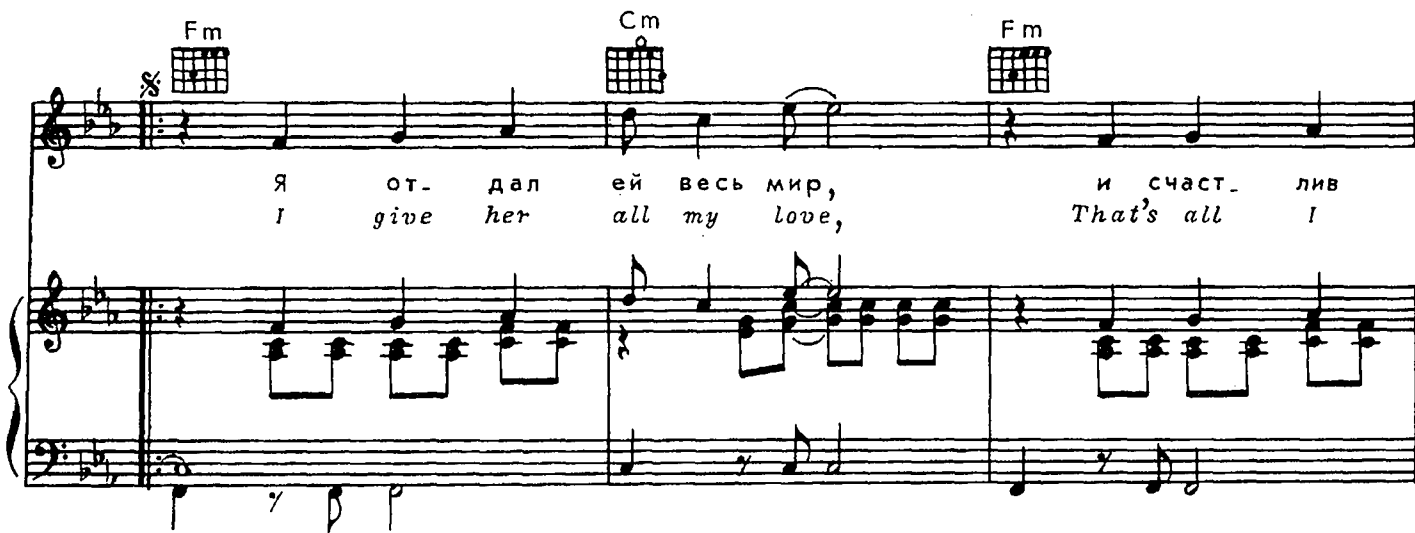
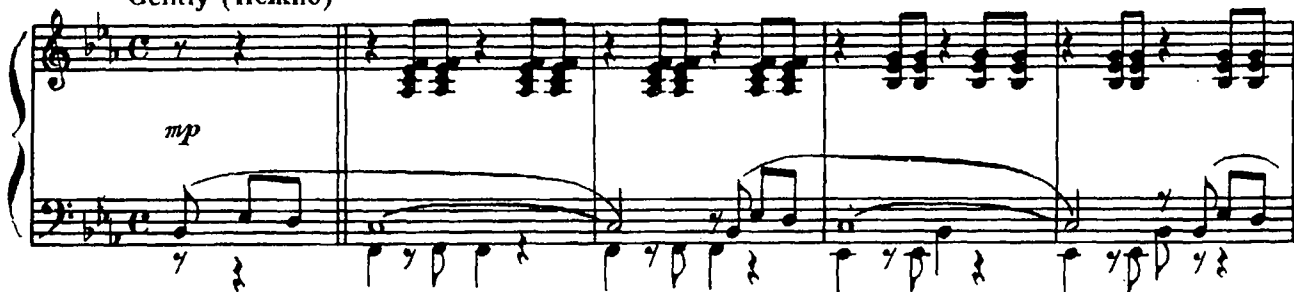
Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

Лирический номер с пластинки "Вечер трудного дня" (солист — Пол Маккартни). Музыкальный язык, манера пения, аранжировка с "классической" гитарой покажи, что "Битлз" уже переросли рамки той молодежной музыки, которая сначала называлась "рок-н-роллом", и с которой по сути дела они начинали. В этот период квартет много гастролирует; хорошо известная поклонникам группы концертная запись со стадиона "Голливуд Баул" в Калифорнии увидела свет только в 1977 году.

## Я люблю ее

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Gently (Нежно)



Cm Fm Cm

я. do; Впри- да- чу жизнь возь-ми,  
And if you saw my love

Ab B7 Eb 1. Eb

о. на- тво. я! тво. я!  
You'd love her too, I love her.

12. Eb Cm B Cm

По-дарок мой- мо. я лю-бовь  
A love like ours Could nev\_er die

Gm Cm Gm

всег. да с то. бой. Ты пре-  
As long as I have you



красна!  
near me.

Я отдал ей весь мир,  
И счастлив я.  
Впридачу жизнь возьми,  
Она — твоя!  
Твоя!

Взгляни, — скажу, — взгляни,  
Любовь пришла,  
И все цветы земли  
Она зажгла,  
Счастлив я!

Подарок мой —  
Моя любовь  
Всегда с тобой.  
Ты прекрасна!

Я ждал сто тысяч лет,  
Настал мой час,  
И звезды яркий свет  
Струят на нас.  
Я весь горю.

Всю нежность губ твоих  
Ты даришь мне,  
И вечен этот миг,  
И мир в огне.  
Я — люблю!

I give her all my love  
That's all I do  
And of you saw my love  
You'd love her too  
I love her

A love like ours  
Could never die  
As long as I have you near me

She gives me ev'rything  
And tenderly  
The kiss my lover brings  
She brings to me  
And I love her

A love like ours  
Could never die  
As long as I  
have you near me

Bright are the stars that shine  
Dark is the sky  
I know this om' mine  
Will never die  
And I love her

A love like ours  
Could never die  
As long as I  
have you near me.

Help!

Words & Music  
Lennon and T

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

Заглавная песня одноименного кинофильма с ней вышла в июле 1965 года, долгоиграющая пластинка с музыкой из фильма — месяц спустя. Режиссером фильма также был Р. Пестер, как и исполнитель Ринго Старр. Автором музыки (наряду с Ленноном и Маккарти) был также Джордж Харрисон. Таким образом, все кинофильмы проявились творческие возможности всех участников были включены также две песни из американского репертуара музыки кантри ("Веди себя естественно" и раннего рок-н-ролла ("Ослепительная Лиззи").

**Помоги!**

Музыка и слова  
Мак-Картни

# Помога

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Moderato (Vivacissimo)

**Moderato (Умеренно)**

© Издательство «Музыка», 1989 г. Перевод.

©Copyright 1965 Northern Songs. Under licence to SBK Songs, 3/5 Rathbone Place, London W1.

3 - Битлз. В. 1

G Hm

Раньше я шел на риск и был я по- лон  
 When I was young- er so much young- er than to

Bm Em

сил, ни-чьей под-держ- ки и за- бо- ты  
 - day I nev-er need- ed an- y- bod- y's

C F G

сро- ду не про- сил. Но по- нял  
 help in an- y way But now these

Hm



я с тос-кой, что вре-мя-наш су-дья-  
*days are gone I'm not so self as-sured*

Em



C



F



и в по-мо-щи  
*Now I find*

люд-ской  
*I've changed my mind*

те-перь нуж-да-юсь я.  
*I've opened up the doors*

G



Am sus



Am



До че-го я слаб и о-ди-  
*Help me if you can I'm feel-ing*

Am G<sup>0</sup> F<sub>6</sub> Dm C

- нок, у ме- ня зем- ля у- хо-  
down And I do ap- pre- ci- ate

F F F E

- дит из-под ног.  
you be- ing round

B7

По- спе- ши- те ру- ку про- тя- нуть  
Help me get my feet back on the ground

G7 1. G

кто- ни- будь, кто- ни- будь!  
Won't you please please help me

Em Em G G6

Лиш - них не на - до слов!  
*Help - me Help - me oo,*

Крик! Вы слышите мой крик?  
 Я зову на помощь вас!  
 Ну кто меня спасет  
 В трудный час?

Раньше я шел на риск и был я полон сил,  
 Ничьей поддержки и заботы сроду не просил.  
 Но понял я с тоской,  
 Что время — наш судья.  
 И в помощи людской  
 Теперь нуждаюсь я.  
 До чего я слаб и одинок,  
 У меня земля уходит из-под ног.  
 Поспешите руку протянуть  
 Кто-нибудь, кто-нибудь!

Юность ушла в песок, растаяв, как туман,  
 А то, что в жизни счастье вечно — это лишь обман.  
 Послушай, помоги!  
 Исчезнет мой испуг,  
 Когда твои шаги  
 Услышу рядом вдруг!

Ты нужна мне! Так тоскливы стали дни!  
 Помоги — и вновь надежду мне верни!  
 Эй, на помощь! Ты услышь мой зов —  
 И не трать лишних слов!  
 Лишних не надо слов!

Help! I need somebody Help! not just anybody Help!  
 you know I need someone Help!

When I was younger so much younger than today  
 I never needed anybody's help in any way  
 But now these days are gone I'm not so self assured  
 Now I find I've changed my mind  
 I've opened up the doors.

And now my lime has changed in oh so many ways  
 My inependance seems to vanish in the haze  
 Byt ev'ry now and then I fill so insecure  
 I know that I just need you like  
 I've never done before.

Help me if you can I'm feeling down  
 And I appreciate you being round  
 Help me get my feet back on the ground  
 Won't you please please help me.  
 Help me oo!

# Yesterday

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

THE BEATLES

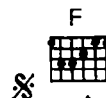


Одна из самых известных мелодий "Битлз", включенная на пластинку "Полюс Маккартни", была сочинена и исполнена одним аккомпанементу на акустической гитаре Джордж Мартин присочинил лаконичный, но мастерски сделанный, контрапункт струнного квартета. Именно начиная с этой вещи, тембровая палитра музыки "Битлз" (прежде всего, благодаря Мартину) значительно обогащается.

## Вчера

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Moderato (Gently) (Умеренно. Нежно)



Ес\_ли тень,  
Yes-ter-day

Em 7

A 7

Dm

Dm 7

B

C 7

тень бе-ды на жизнь мо. ю легла,  
all my trou-les seemed so far away

ес\_ли ты, как солнца  
Now it looks as though they're








луч, ушла, за чем он был, тот свет. лый день?  
*here to stay Oh I believe in yes-ter-day*












Но вый день при-шел и при-нес мне столь-ко мук.  
*Why she had to go I don't know she would-n't say*











Как ты мне нуж-на, лишь те-  
*I said some-thing wrong now I*







-перь я по-нял вдруг.  
*long for yes-ter-day*





## Coda

B

F

G7

B

F

//\_раш\_ ним днем!  
yes\_ ter.day

*M m m m m m m m*

Если тень,  
Тень беды на жизнь мою легла,  
Если ты, как солнца луч, ушла,  
Зачем он был, тот светлый день?

Вместе день,  
Только день мы были, ты и я.  
Ты моя любовь и боль моя,  
И одинох я здесь теперь.

Новый день пришел  
И принес мне столько мук.  
Как ты мне нужна,  
Лишь теперь я понял вдруг.

Все игра,  
Думал я, что в жизни все игра.  
Свет любви погас, и даль черна,  
И я не тот, что был вчера.

Вместе, верь,  
Счастье мы найдем с тобой вдвоем,  
Яркий миг любви навек вернем,  
Не станешь ты вчерашним днем!

Yesterday all my troubles seemed so far away  
Now it looks as though they're here to stay  
Oh I believe in yesterday.

Suddenly I'm not half the man I used to be  
There's a shadow hanging over me  
Oh yesterday come suddenly.

Yesterday love was such an easy game to play  
Now I need a place to hide a way  
Oh I believe in Yesterday

Why she had to go I don't know she wouldn't say  
I said something wrong now I long for yesterday.



# Michelle

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

Пластика "Резиновая Душа" — "Ribber Soul" (игра слов: "душа" — "soul") — название одного из стилей американо-негритянской эстрады, оказавшего значительное влияние на творчество "Битлз"; "Битлз" широко пользовались репертуаром исполнителей музыки "соул" вышла в декабре 1965 года. Песня Пола Маккартни "Мишель" (средняя часть сочинена при участии Леннона) обнаружила влияние французской шансон на его творчество. Сравнение двух лирических мелодий с пластинки "Резиновая душа" — "Мишель" и "Девушка" показывает, как по-разному трактуют одну и ту же лирическую тему "романтик" Маккартни и "реалист" Леннон.

## Мишель

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Moderato (Умеренно)

Chord progression for the piano introduction:

Fm Fm7 Fm6 Dbmaj7 Bm Db C

Chord progression for the vocal melody:

F Bm7 Eb6 D9 G7/9

Ми- шель, Ми-шель, ну ска-жи, ка- кой вол-шеб-ный  
 Mich- elle, ta belle These are words that go to- geth- er

C G7-9 C7 F Bm7

сон снит\_ся мне? Ми\_ шель, Ми-шель,  
*well My Mich\_elle Mich\_ elle ma belle*

E♭6 D♭ G7-9 C G7 C7

день и ночь серд\_ца сжи\_га\_ет он в звезд\_ном ог\_не. « Ай  
*Sont les mots qui vont tres bien en\_ semble tres bien en\_ semble I*

Fm

лав ю, ай лав ю, ай лав ю» - пойми сло\_ва мо\_и,  
*Love you I love you I love you That's all I want to say*










при-ми сло-ва лю-б-ви! Э- тот  
*Un-til I find a way I will*










мир, та-кой боль-шой, да-рит лю-бовь нам с то-бой.  
*say the on-ly words I know that you'll un-der-stand*





« Ай лав ю »  
*I love you*






Я  
*I*





Ми- шель, Ми- шель... Слов- но- пти- ца,  
 Mich- elle ma- belle sont les mots qui







мчит- ся сквозь го- да го- лос мой. Ве- рю  
 vont tres bien en- semble tres bien en- semble I will








я, ты бу- дешь на- все- гда ря- дом со  
 say the on- ly words I know that you'll un- der-







мной, мой Ми- шель.  
 -stand My Mich- elle

*1st Fine Only*

Chords: Eb7, Do, C, B, C7

Repeat and fade

Мишель, Мишель,  
 Ну скажи, какой волшебный сон  
 Снится мне?  
 Мишель, Мишель,  
 День и ночь сердца сжигает он  
 В звездном огне.

"Ай лав ю, ай лав ю, ай лав ю" —  
 Пойми слова мои,  
 Прими слова любви!  
 Этот мир, такой большой,  
 Дарит любовь нам с тобой.

Мишель, Мишель,  
 Отзовись и стань моей судьбой,  
 О Мишель!

Я знаю, я знаю, я знаю —  
 Любовь, как жизнь, одна,  
 И нам дана она.  
 Что ты значишь для меня,  
 Хочу открыть в песне я.

"Ай лав ю!"  
 Мишель, Мишель...  
 Словно птица, мчится сквозь года  
 Голос мой.  
 Верю я, ты будешь навсегда  
 Рядом со мной, мой Мишель.

Ай лав ю, ай лав ю, ай лав ю —  
 Пойми слова мои,  
 Прими слова любви!  
 Этот мир, такой большой,  
 Дарит любовь нам с тобой,  
 О Мишель!

I love you I love you I love you  
 That's all I want to say  
 Until I find a way  
 I will say the only words  
 I know that you'll understand

I need to I need to I need to  
 I need to make you see  
 Oh what you mean to me  
 Until I do I'm hoping  
 you will know what I mean

I want you I want you I want you  
 I think you know by now  
 I'll get to you some how  
 Until I do I'm telling  
 you so you'll understand

Michelle ma belle  
 These are words that go together well  
 My Michelle ma belle  
 Sont les mots qui vont tres bien ensemble tres bien  
 ensemble

I love you  
 Mishelle ma belle  
 sont les mots qui vont tres bien ensemble tres bien  
 ensemble

I will say the only words  
 I know that you'll understand  
 My Michelle



# Girl

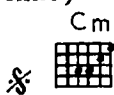
Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

Сочиненная и спетая Джоном Ленноном песня с пластинки "Резиновая душа" также отражает увлечение "Битлз" не англо-американской музыкой (музыковеды видят в песне "Девушка" влияние греческой народной мелодики). В свою очередь Джордж Харрисон впервые в истории западной поп-музыки применил в аккорде панamente песни "Норвежское дерево" индийский ситар.

## Девушка

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Moderato (Умеренно)



Э-та де-вуш-ка по-хо-жа на дру-гих, и всё же  
Is there an-y-bod-y going to list-en to, my stor-y,



толь-ко е-ю жизнь моя пол-на.      По-че-му-то, сам не зна-ю, в ми-ре  
All about the girl who came to stay,      She's the kind of girl you want so much it

Cm Fm Cm  
 всех до-ро-же и-менно о-на, о-на од-на! О...  
 makes you sor-ry, Still you don't regret a sing-le day. Ah  
 «Гёрл»... GIRL oothss (Breathe in) GIRL GIRL И пус- When I  
 2. Fm7 B7 Fm C  
 де-вушка-судьба моя и са-ма-я-пре-са-ма-я бе-  
 She's the kind of girl who puts you down, When friends are there, you feel a  
 -да. fool. Гор-да-я, упр-я-ма-я и  
 (Tu tu tu tu tu tu tu tu tu tu) When you say she's looking good, She





Ringo



George





все-таки желан. на я всег-да!      О...      О...      О...  
*acts as if it's understood, She's cool      ooh      ooh      ooh*








«Гёрл»...      О...      «Гёрл»...  
*GIRL      oohsss (Breathe in)      GIRL      GIRL. 3*








Ес-ли  
*Was she*








1.



Chord diagrams: C m, E b, E b, G m, F m7, B7

2. *Repeat and fade*

О «Герл»...  
Ah GIRL

О...  
oothss (Breathe in)

И пускай порой не просто мне бывает с нею,  
Видно, мне уже спасенья нет —  
Я едва лишь намекнуть на свой уход посмею,  
Плачет и смеется мне в ответ.

О... Герл... Герл...  
Девушка — судьба моя  
И самая-пресамая  
Беда.  
Гордая, упрямая  
И все-таки желанная  
Всегда!

Если честно, я как раз ее люблю такую —  
Разную, любую, но свою.  
Может, за день я устану, может, затоскую,  
Но домой приду я и спою:

О... Герл... Герл...  
(отыгрыш)  
О... Герл... Герл...

Эта девушка похожа на других, и все же  
Только ею жизнь моя полна.  
Почему-то, сам не знаю, в мире всех дороже  
Именно она, она одна!

О... "Герл"... "Герл"... "Герл"...

Is there anybody going to listen to my story,  
All about the girl who came to stay,  
She's the kind of girl you want so much it makes you sorry,  
Still you don't regret a single bay.

Ah GIRL  
oothss (Breathe in) GIRL GIRL

She's the kind of girl who puts you down,  
When friends are there, you feel a fool  
When you say she's looking good,  
She acts as if it's under stood  
She's cool ooh ooh

GIRL oothss (Breathe in)  
GIRL GIRL

When I think of all the times I tried so hard to leave her,  
She will turn to me and start to cry  
And she promises the earth to me and believe her  
After all this time I don't know why.

Was she told when she was young that pain would lead to  
pleasure,

Did she understand it when they said,  
That a man must break his back to earn his day of leisure,  
Will she still believe it when he's dead.

# Yellow submarine

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney



## Желтая субмарина

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Существует мнение, что долгоиграющая пластинка "Револьвер" (Revolver — сентябрь 1966 года) — лучшая работа "Битлз" в жанре рок-музыки. Поскольку ко времени ее записи ансамбль уже прекратил выступления перед публикой, "Битлз" и Джордж Мартин уже не ставили своей целью сделать студию "живым" концертным воспроизводимым в "живом" звучании. Отсюда — широкое применение самых разнообразных студийных инструментов, привлечение духовых первоначально, привлечение на обратную сторону струнного ансамбля. Эта песня первоначально была помещена с песней "Элинора Ригби" ("сорокапятки" с песней "Элинора Ригби" (август 1966 года). По признанию Маккартни, ему очень хотелось, чтобы ее пели дети. Действительно, этот очаровательный марш — одновременно со сказочными образами включает и подлинные звуковые приметы города, в котором участники "Битлз" провели детство — портового Ливерпуля (шумы набережной, порта, дуновение ветра, встречающегося возвращающегося из плавания корабль и т.п.). Не случайно и сочетание "мечтательного" тембра Пола Маккартни с "земным" явно ливерпульским акцентом Ринго Старра.

Moderato (Умеренно)

Chords: G, D, C, G, Em, Am, Cmaj7

В го-род-ке, где я ро-жен, пом-ню, жил мо-ряк о-  
In the town where I was born Lived a man who sailed to

дин. И хва-лил мальчишкам он цар-ство рыб и суб-ма-  
sea And he told us of his life In the land of sub. a.

© Издательство «Музыка», 1989 г. Перевод.

©Copyright 1966 Northern Songs. Under licence to SBK Songs, 3/5 Rathbone Place, London W1.










-рин. И не зря, совсем не зря нас меч\_та звала в мо-  
 -rines. So we sailed on to the sun Till we found the sea of










-ря! И не зря, совсем не зря нас меч\_та звала в мо-  
 greend And we lived beneath the waves in our YEL LOW SUB MA






-ря! В суб\_ма\_ри не мыплы ли по волнам, жи\_ли под водой,  
 -RINE We all live in a YEL LOW SUBMARINE YEL LOW SUBMARINE





жи\_ли под водой. И от солнца о\_на казалась нам жел\_то\_ю такой,  
 YEL LOW SUBMARINE We all live in a YEL LOW SUBMARINE YEL LOW SUBMARINE

G D C G Em Am Cmaj7

желто-ю такой. Нам в пути дарил уют желтый свет е-ё ка.  
 YELLOW SUBMARINE And our friends are all a board Ma ny more of them live next  
 As we live a life of ease Ev ry one of us has all we

D G D C G Em Am7 D

1. ют, желтый свет е-ё ка ют...  
 door And the band be-gins to play.  
 need Sky of blue and sea of

solo 3 3

G G Em Am Cmaj7 D7

2. // но царство рыб и суб-ма-рин.  
 green. In our YEL-LOW SUB-MARINE

D. C. al Coda

G Gmaj7 D

и е-го так жаль... Суб-ма-ри-на не-сет нас по волнам в солнеч-ну-ю даль,  
 YELLOW SUBMARINE We all live in a YELLOW SUBMARINE YELLOW SUBMARINE

G Gmaj7 D

в ро-зо-ву-ю даль. Па-рус дет-ства поч-ти не ви-ден нам — и е-го так жаль,  
 YELLOW SUBMARINE We all live in a YELLOW SUBMARINE YELLOW SUBMARINE

В городке, где я рожден,  
 Помню, жил моряк один.  
 И хвалил мальчишкам он  
 Царство рыб и субмарин.  
 И не зря, совсем не зря  
 Нас мечта звала в моря!

В субмарине мы плыли по волнам,  
 Жили под водой, жили под водой.  
 И от солнца она казалась нам  
 Желтою такой, желтою такой.

Нам в пути дарил уют  
 Желтый свет ее кают,  
 Желтый свет ее кают...  
 А в каютах — отличные друзья,  
 Прекрасные друзья, чудесные друзья.  
 Субмарина вперед бежит, скользя,  
 Весело скользя, весело скользя.

Подросли мы все давно,  
 Но грустим без тех глубин.  
 И зовет нас все равно  
 Царство рыб и субмарин.  
 Субмарина несет нас по волнам  
 В солнечную даль, в розовую даль.  
 Парус детства почти не виден нам —  
 И его так жаль, и его так жаль...

In the town where I was born  
 Lived a man who sailed to sea  
 And he told us of his life  
 In the land of submarines.  
 So we sailed on to the sun  
 Till we found the sea of green  
 And we lived beneath the waves  
 in our YELLOW SUBMARINE

We all live in a YELLOW SUBMARINE

And our friends are all aboard  
 Many more of them live next door  
 And the band begins to play.

As we live a life of ease.  
 Ev'ry one of us has all we need  
 Sky of blue and sea of green.  
 In our YELLOW SUBMARINE  
 YELLOW SUBMARINE  
 We all live in a YELLOW SUBMARINE



# When I'm sixty-four

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

## Когда мне будет 64

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Говоря о долгоиграющей пластинке "Оркестр клуба одиноких сердец под управлением Сержанта Пеппера" (Sergeant Pepper Lonely Hearts Club Band), обязательно приводят такие цифры: на запись первой пластинки "Битлз" было затрачено всего двенадцать часов времени и 400 фунтов стерлингов. Запись "Сержанта Пеппера" обошлась фирме "Парлофон" в 40000 фунтов стерлингов, при этом "Битлз" провели в студии около 700 часов (столько времени и средств было бы затрачено на запись нескольких пластинок ведущего симфонического оркестра. Если даже альбом "Револьвер" можно было использовать как танцевальную музыку, то "Сержанта Пеппера" — самостоятельное музыкальное произведение. Типичное для "Битлз" сочетание добродушного юмора и подлинно глубокого чувства. Песня эта выдержана в духе позднего творчества модным "ретро" (солист — Пол Маккартни). Несмотря на то, что этот номер нередко воспринимался как пародия, он быстро вошел в репертуар ансамблей традиционного джаза.

Medium tempo (Умеренный темп)

Chord diagrams: C, Am, G7, C, C, C, F#m

Годы промчат - ся, ста-рость придет  
When I get old - er los-ing my hair

C G7 G7

че-рез мно-го лет. Будет ли тво-я лю-бовь все-гда со мной -  
*many years from now will you still be send-ing me a va-len-tine,*

C

ждать ли твой при-вет, и-ли нет? Дверь мне от-кро-ешь, ес-ли вернусь  
*birth-day greet-ings, bot-tle of wine. If I'd been out till quar-ter to three*

C7 F Ab7 C A7

вдруг на- ве-се-ле? В пять-де-сят с лиш-ним бу-ду ль как пре-жде  
*would you lock the door Will you still need me, will you still feed me,*

D9 G13 C Am

ну-жен я те-бе. При-ю-тит нас теплым ле-том  
*when I'm six-ty-four. (Tacet 1st) 2nd. Ev'ry sum-mer we can rent a*

F G Am

до-мик не-большой на ма-леньком о-стров-ке. Слу-шай  
 1st. Oh- You'll be  
 cot-tage in the Isle of Wight if it's not too dear.

E7 Am E7 E7 Am E7 Am

вну-ков смех. Ah -  
 old-er too. Ah -  
 We shall scrimp and save.

Dm Em F

Ра-дость вер-нут те-бе Ве-ра,  
 And if you say the word I could

G C

Чак и Дейв  
 stay with you.

Музыкальный фрагмент с гитарными аккордами (C, Am, G7, C) и вокальной мелодией. В вокальной части присутствуют русские и английские надписи: «Дейв. -four. (Но!)».

Годы промчатся, старость придет  
Через много лет.  
Будет ли твоя любовь всегда со мной,  
Ждать ли твой привет или нет?

Дверь мне откроешь,  
Если вернусь вдруг навеселе?  
В шестьдесят с лишним буду ль как прежде  
Нужен я тебе?

*Припев:* Скор у времени бег.  
Слово одно скажи —  
Буду твой навек.

Я пригожусь, чтоб пробки сменить,  
Будет в доме свет.  
У камина можешь ты вязать и шить,  
И проблем с прогулками нет.

Будут в порядке грядки и сад —  
Что желать семье?  
В шестьдесят с лишним буду ль как прежде  
Нужен я тебе?

Приютит нас теплым летом домик небольшой  
На маленьком островке.  
Слушай внуков смех, —  
Радость вернут тебе  
Вера, Чак и Дейв.

Лишь пару строчек мне напиши,  
Взвесь мои слова.  
Как хотелось бы услышать от тебя:  
— Искренне твоя, навсегда.

В здравии полном жду твоих строк,  
Строк в моей судьбе.  
В шестьдесят с лишним буду ль как прежде  
Нужен я тебе?

When I get older losing my hair many years from now  
will you still be sending me a valentine,  
birthday greetings, bottle of wine  
If I'd been out till quarter to three would you lock  
the door.

I could be handy mending a fuse  
When your lights have gone,  
you can knit a sweater by the fireside,  
Sunday mornings, go for a ride doing the garden digging  
the weeds

Who could ask for more.  
Send me a postcard drop me a line  
stating point of view,  
indicate precisely what you mean to say,  
yours sincerely wasting away  
Give me your answer fill in a form Mine for ever more.

Will you still need me, will you still feed me,  
when I'm sixty-four.

# Lady Madonna

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

## Леди Мадонна

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

"Сержант Пеппер" открывает новый (и заключительный) этап в совместной деятельности "Битлз" не только в музыкальном отношении. "Битлз" пытаются все свои дела вести самостоятельно, создают свою компанию "Apple", занимавшуюся сначала грамзаписью, а потом эстрадным искусством в целом. Они прекраснодушны надеются помогать начинающим артистам, художникам, музыкантам. Однако за исключением певца Мэри Хопкин, удачно дебютировавшей с англоязычной версией песни Фомы "То были дни", новых талантов фирма "Эппл", можно сказать, так и не открыла.

Наряду с коллективными идеями, как активнее реализовывать свои самостоятельные творческие замыслы. Хотя критика нашла телефильм "Таинственное путешествие" (Magical Mystery Tour) — декабрь 1967 года) неудачным, две маленькие пластинки с шестью музыкальными номерами из него были приняты очень хорошо.

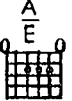
Выходят также две "сорокапятки" как бы в дополнение к альбому "Сержант Пеппер". В песне Маккартни (он же — солист) "Леди Мадонна" (март 1968 года) увидели подражание музыкальной манере Элвиса Пресли, хотя Маккартни ориентировался, скорее, на негритянского пианиста Фэтса Домино. Интересно, что сам Домино также записал на пластинку свою — весьма своеобразную версию песни "Леди Мадонна".

Bright tempo (Быстрый темп)

Ле-ди Ма-донна,  
La-dy Ma-don-na

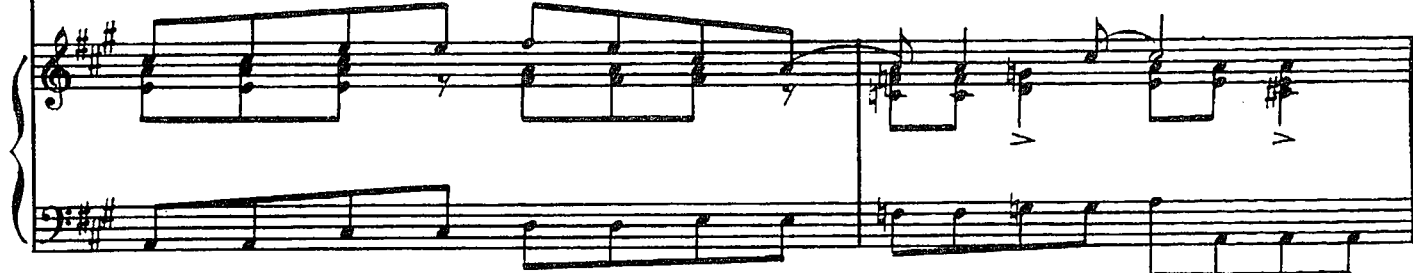
ты в кру-гу де-тей.  
child-ren at your feet








Не свя- та- я ты, но всех ты свя- тей!  
 Won- der how you man- age to make ends meet



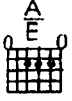





Ман- ны небес- ной в на- шем ми- ре нет,  
 Who finds the mon- ey when you pay the rent

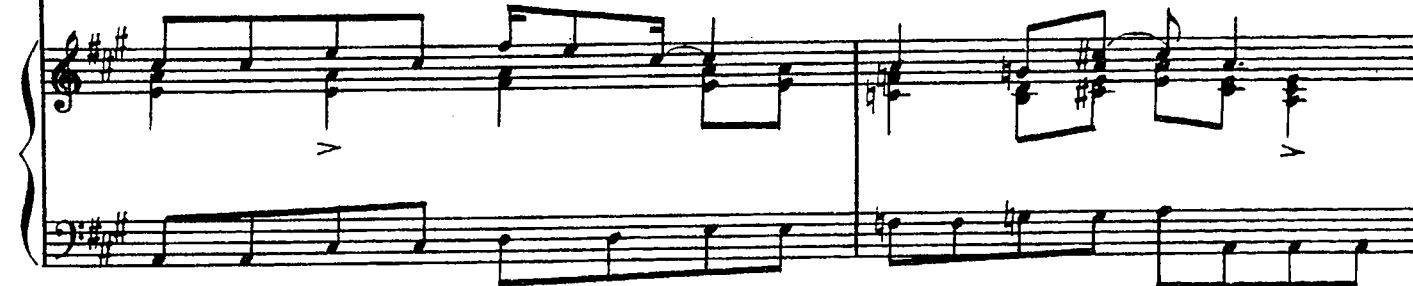









не- из- вест- но, как ты строишь свой бюд- жет!  
 Did you think that mon- ey was hea- ven sent



**Dm**




По не-дель. ник-без гро-ша без-дель. ник,  
*Fid-day night ar-rives with-out a suit-case*  
*Tues-day af-ter-noon is nev-er end-ing*

**C**



и во втор-ник де-тям на-до есть.  
*Sun-day morn-ing creep in like a nip*

**Dm** **G7**




У сре-ды, за ис-ключень-ем де-нег,  
*Mon-day's child has learned to tie his boot-lace*

**C** **Dm6** **E7sus** **E7** **A** **D**








то-же всё есть! Чмо-ка-ет слад-ко  
*See how they'll run La-dy Ma-don-na*

A D A D A

твой ма-лыш с ут-ра, но и старшим всем по-есть по-  
 Ba-by at your breast Won-der how you man-aged to feed

F G A A D

-pa. the rest solo

A D A D A E F G A

1.

Dm G9 C.

Dm G9



2. лю-бовь.  
ends meet.

Cdim Em7 A

Em7 Cdim Em7 A

Леди Мадонна,  
Ты в кругу детей.  
Не святая ты,  
Но всех ты святей!  
Манны небесной  
В нашем веке нет,  
Неизвестно, как ты строишь свой бюджет!

Понедельник — без гроша бездельник,  
И во вторник детям надо есть.  
У среды, за исключением денег,  
Тоже все есть!

Чмокает сладко  
Твой малыш с утра,  
Но и старшим всем  
Поесть бы пора.  
Леди Мадонна,  
Ты едва жива,  
И гудит от грустных мыслей голова!

Все оплатишь ты в четверг по счету,  
Новый в пятницу приходит счет.  
Шить и штопать всем начнешь в субботу,  
Хватит на год!

Леди Мадонна,  
Ты в кругу детей.  
Не святая ты,  
Но всех ты святей!  
Манны небесной  
В нашем веке нет,  
Неизвестно, как ты строишь свой бюджет!

Чуть успеешь заплатить по счету,  
Как заботы обступают вновь,  
Но сильнее, чем все твои заботы,  
К детям любовь!

Lady Madonna children at your feet  
Wonder how you manage to make ends meet-  
Who finds the money when you pay the rent  
Did you think that money was heaven sent.

Fidday night arrives with out a suitcase  
Sunday morning creep in like a nun  
Munday's child has learned to tie his bootlace  
See how they'll run Lady Madonna

Tuesday afternoon is never ending  
Wedn'sday morning papers didn't come  
Thursday night your stockings needed mending

Baby at your breast  
Wonder how you managed to feel the rest  
Lying on the bed  
Listen to the music playing in your head  
Children at your feet  
Wonder how you manage to make.



# Ob-la-di, ob-la-da

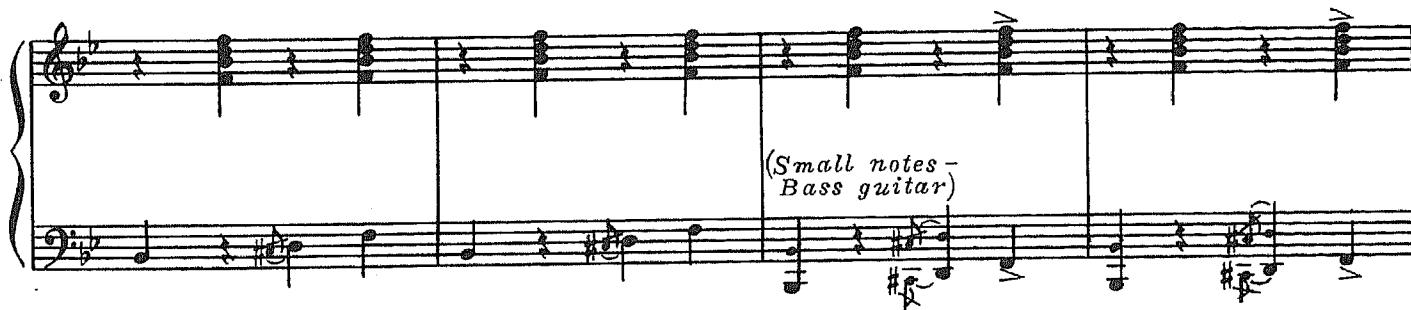
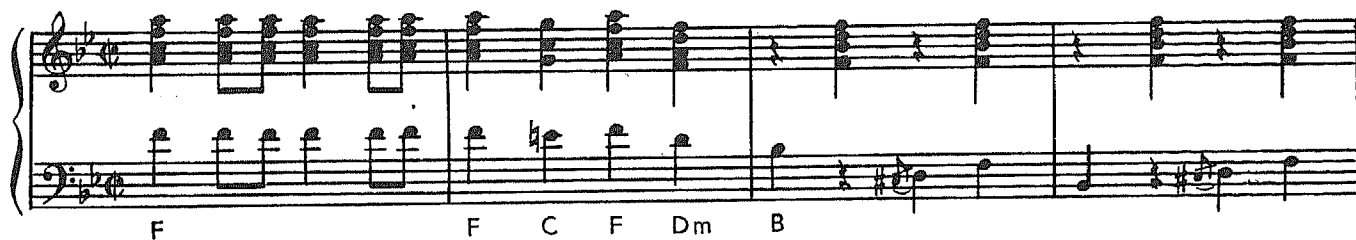
Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

## ОБ-ла-ди, ОБ-ла-да

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Эта песня (солист — Пол Маккартни) открывает альбом из двух пластинок, который известен под названием "Белый альбом"; на наружной стороне белой обложки, действительно, не было ничего кроме вытесненного слова "Битлз". "Белый альбом" — это по сути дела грандиозный цикл (32 номера) самых разнообразных стилизаций (а в ряде случаев — откровенных пародий) чуть ли не под все популярные в 60-е годы жанры, мажорные, направленные популярной музыки. Так песня "Облади, облада" — это своего рода стилизация под новый тогда ямайский жанр "реггей". В том же 1968 году выходит знаменитый мультфильм "Желтая подводка" (художник-мультипликатор — Хайнц Эпельманн), сюжет которого основывается на ряде песен "Битлз", из которых только четыре сочинены специально для фильма.

Bright tempo (Быстрый темп)



© Издательство «Музыка», 1989 г. Перевод.

©Copyright 1968 Northern Songs. Under licence to SBK Songs, 3/5 Rathbone Place, London W1.

B



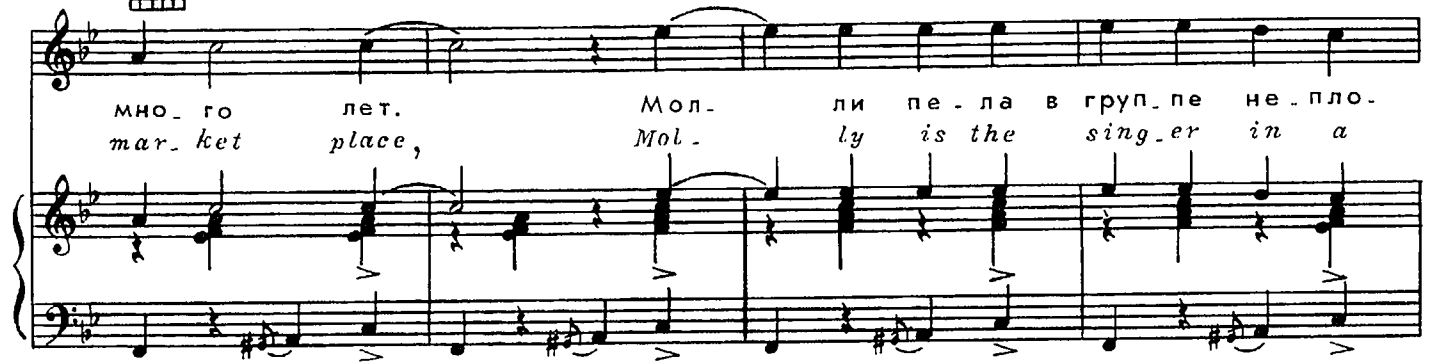
Дэс-монд тор-го-вал на рын-ке  
Des-mond has a bar-row in the



F7



мно-го лет. Мол-ли пе-ла в груп-пе не-пло-  
mar-ket place, Mol-ly is the sing-er in a



B



-хой. Как пре-крас-на ты,- ска-зал он,-  
band. Des-mond says to Mol-ly, «Girl, I



E♭                      B                      F7





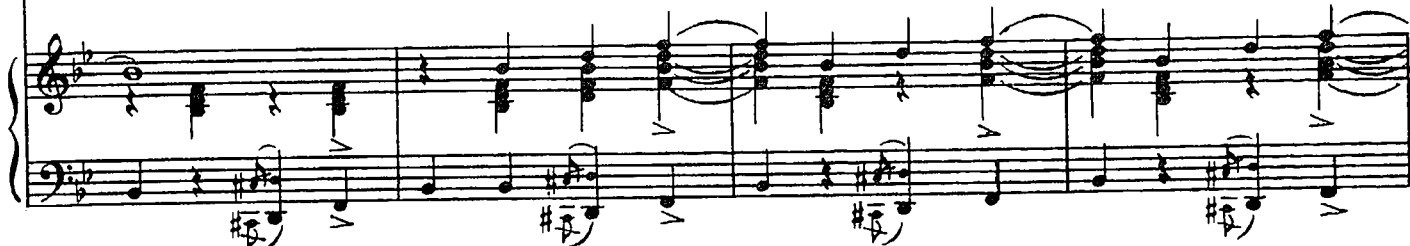
а в от-вет: - Лов-лю те-бя на сло-ве, па-рень мо-ло-дой.  
like your face,» - And Mol-ly says this as she takes him by the hand,



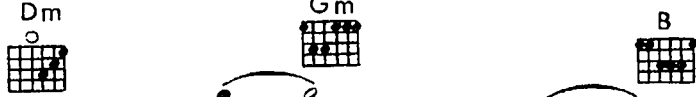
B



Об-ла-ди, об-ла-да, жизнь пре-крас.  
Ob-la-di ob-la-da Life goes on,



Dm Gm B



-на. Ла-ла, как пре-крас-на жизнь.  
Bre-la-la, How the life goes on.



Об-ла-ди, об-ла-да, жизнь пре-крас.  
Ob-la-di ob-la-da Life goes on,



Dm Gm B F7



-на. Ла-ла, как пре-крас-на жизнь.  
Bra-la-la, How the life goes on.



B B E $\flat$

1. 2. 3.

Пролетел два го- да, у-  
In a couple of years they have

B Cm B

Ю- ный са- дик рос,  
built a home sweet home.

B $\flat$  E $\flat$

где гляде-ли на двух сво- их ми- лых кро-  
With a couple of kids run-ning in the yard

B F $\flat$  D. S. (twice) ♯%

шек Дэс-монд и Мол- ли Джонс.  
Of Desmond and Molly Jones.

Gm F7 B

О, как наша жизнь прекрасна, о, об-ла-ди, бла-да.  
 on, And if you want some fun Take Ob-la-di-bla-da.

Дэсмонд торговал на рынке много лет,  
 Молли пела в группе неплохой.  
 Как прекрасна ты, — сказал он, — а в ответ —  
 — Ловлю тебя на слове, парень молодой.

*Припев:* Об-ла-ди, об-ла-да,  
 Жизнь прекрасна.  
 Ла-ла, как прекрасна жизнь.

Сев в троллейбус, в магазин помчался он,  
 И кольцо для девушки купив,  
 С доброю надеждою вошел к ней в дом,  
 А Молли пела этот радостный мотив...

*Припев:* Об-ла-ди, об-ла-да,  
 Жизнь прекрасна.  
 Ла-ла, как прекрасна наша жизнь.

Пролетело два года, уютный садик рос,  
 Где глядели на двух своих милых крошек  
 Дэсмонд и Молли Джонс.

Поселилось счастье в мирном доме том.  
 Дэсмонда помощники росли.  
 Молли так же занята своим лицом,  
 А вечерами ее песенки слышны.

*Припев*

Desmond has a barrow in the market place,  
 Molly is the singer in a band.  
 Desmond says to Molly, "Girl, I like your face",  
 And Molly says this as she takes him by the hand.

Desmond takes a trolley to the jewellers stores  
 Buys a twenty carat golden ring  
 Takes it back to Molly waiting at the door  
 And as he gives it her she begins to sing.

Happy ever after in the market place  
 Desmond lets the children lend a hand  
 Molly stays at home and does her pretty face  
 And in the evening she still sings it with the band.

Happy ever after in the market place  
 Molly lets the children lend a hand  
 Desmond stays at home and does his pretty face  
 And in the evening she's a singer with the band.

Ob-la-di ob-la-da, Life goes on,  
 Bre-la-la, How the life goes on.  
 Ob-la-di ob-la-da, Life goes on,  
 Bra-la-la, How the life goes on.

In a couple of kids running in the yard  
 Of Desmond and Molly Jones.

And if you want some fun  
 Take Ob-la-di-bla-da.



# Something

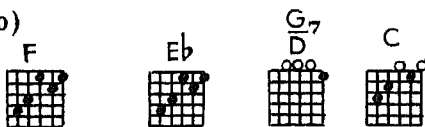
Words & Music  
G. Harrison

## Что-то...

Музыка и слова  
Д. Харрисона

Уже в "Белом альбоме" можно было достаточно уверенно отличить песни Леннона от песен Маккартни. Со временем творчество каждого участника квартета становится все более независимым. Так, Леннон, под влиянием своей жены, японской художницы Йоко Оно, проявляет интерес к авангардному искусству; все активнее выступает как композитор Джордж Харрисон. Песня "Что-то" вышла одновременно на маленькой пластинке и в альбоме "Эбби Роуд" "Abbey Road" — октябрь 1969 года, который ставят в один ряд с "Резольвером" и "Сержантом Пеппером". Еще одна песня Харрисона "И встает солнце" открывает вторую сторону этого альбома, как и "Сержант Пеппер", представляющую собой законченное художественное целое.

Slowly (Медленно)



⌘ (Harmony on D.S. only)

Музыкальная запись первого куплета песни "Something". Включает вокальную мелодию, фортепианный аккомпанемент и ритм-партию барабанов. Барабаны играют ритмический рисунок из троек.

Вокальные тексты:

Что-то привлекает в ней-  
Some thing in the way she moves,

C maj7



Музыкальная запись второго куплета песни "Something". Включает вокальную мелодию, фортепианный аккомпанемент и ритм-партию барабанов.

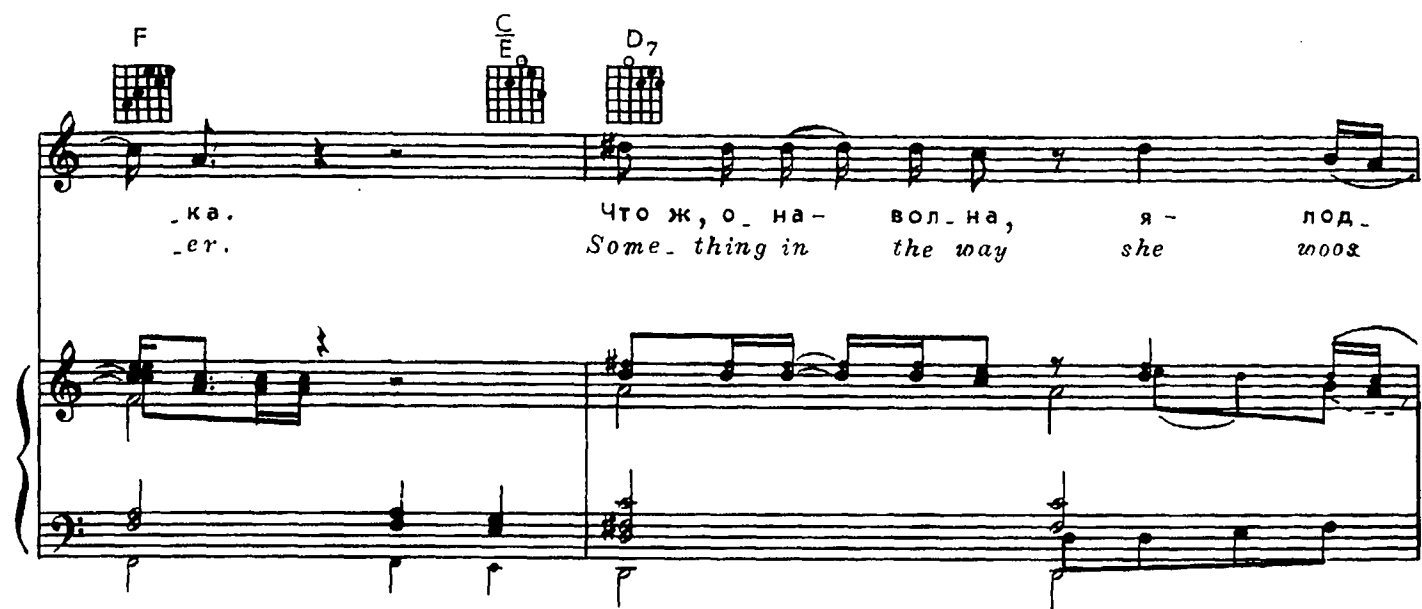
Вокальные тексты:

е-ё гла-за, е-ё по-ход-  
at-tracts me like no oth-er lov-

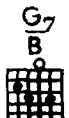




\_ка.                      что ж, о на-      вол-на,      я -      под-  
 \_er.                      Some- thing in      the way      she      now

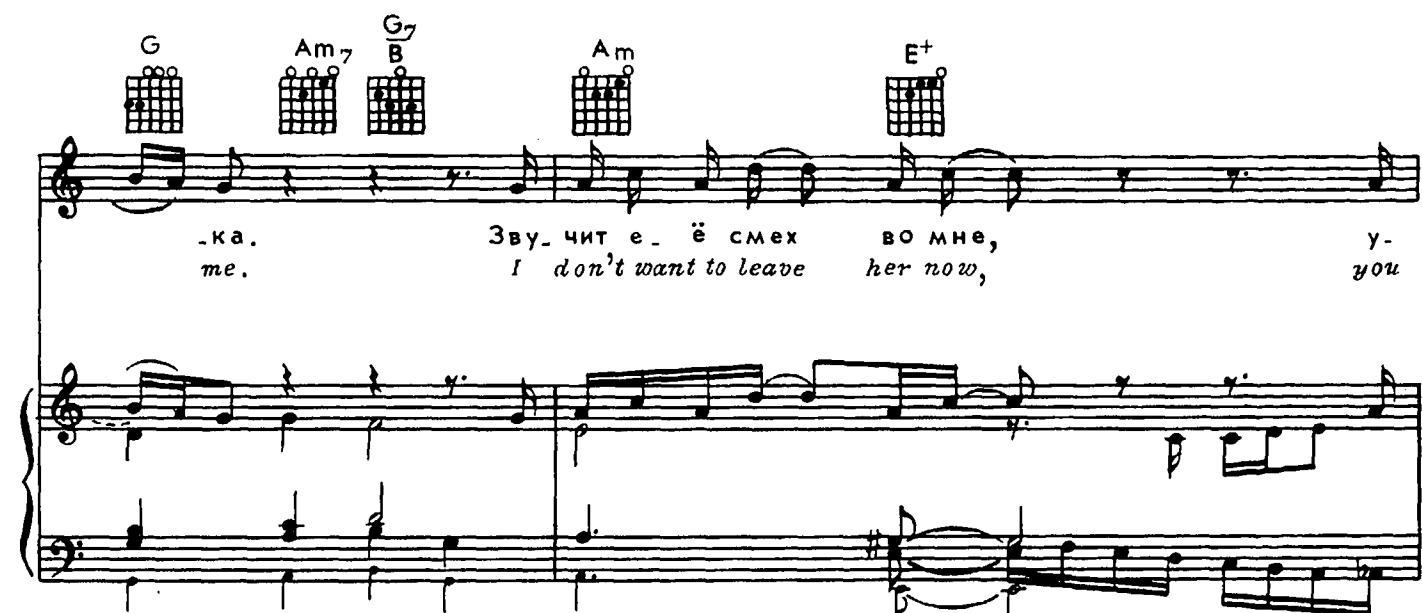






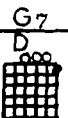


\_ка.                      Зву-чит е-ё смех      во мне,      у-  
 те.                      I don't want to leave      her now,      you

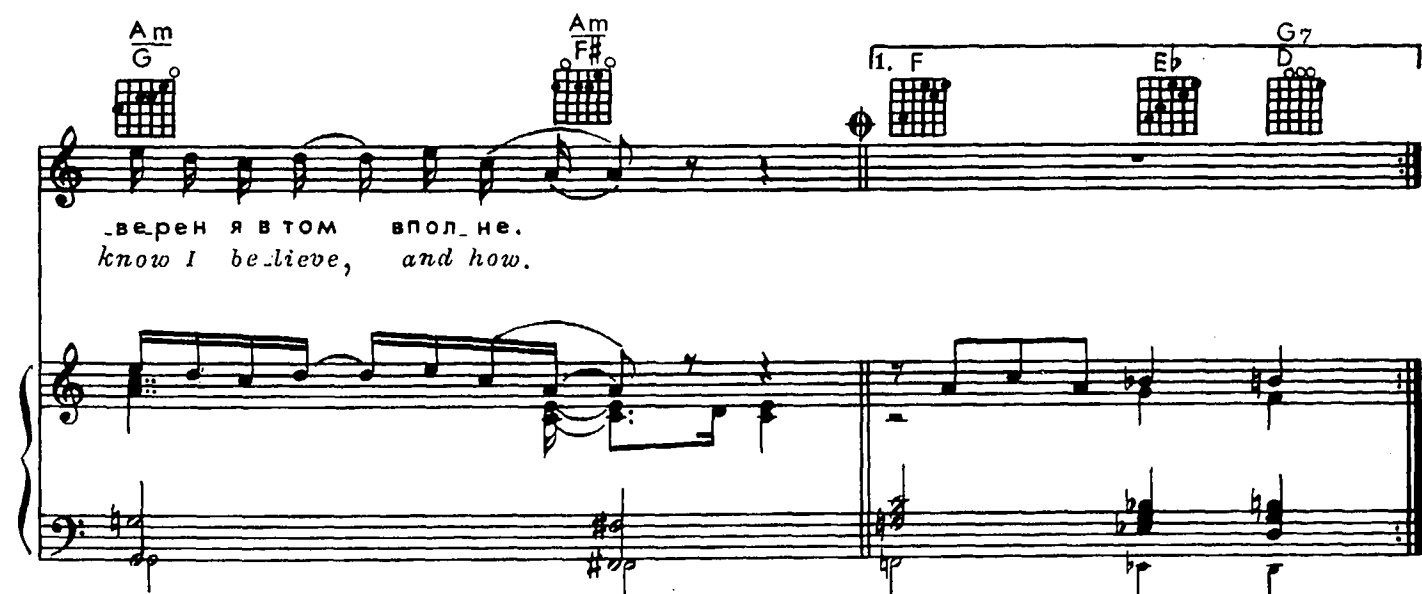








\_верен я в том      впол-не.  
 know I be-lieve,      and how.





2. F Eb G7 A

A C#m F#m F#m7

Лю\_бовь у нас? А мо\_ жет, нет? Как знать, как  
 You're asking me will my love grow, I don't know,

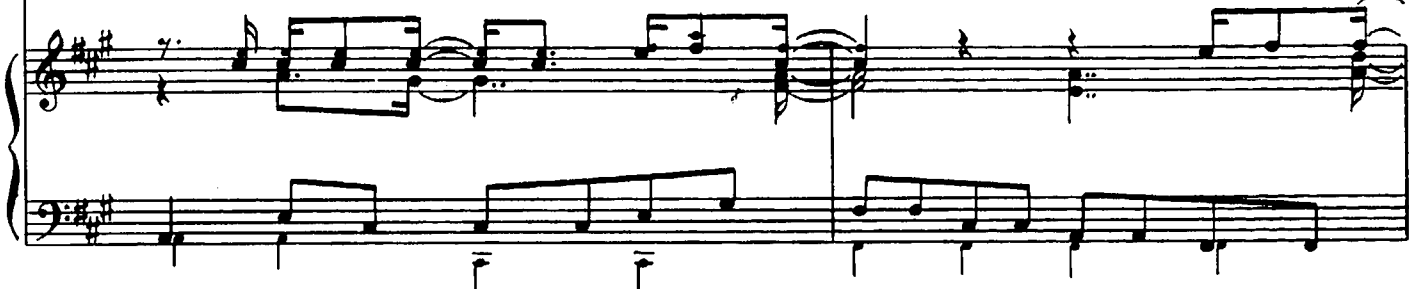
D G A

знать, как знать...  
 I don't know.





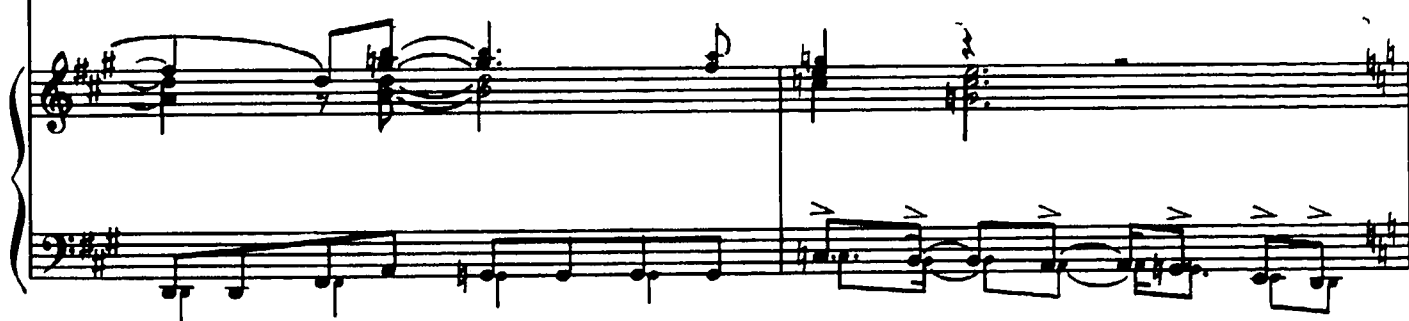
Что скажет мне о на в от. вет? Как знать, как  
*You stick a round now, it may show, I don't know,*







знать, как знать...  
*I don't know.*






(Solo)

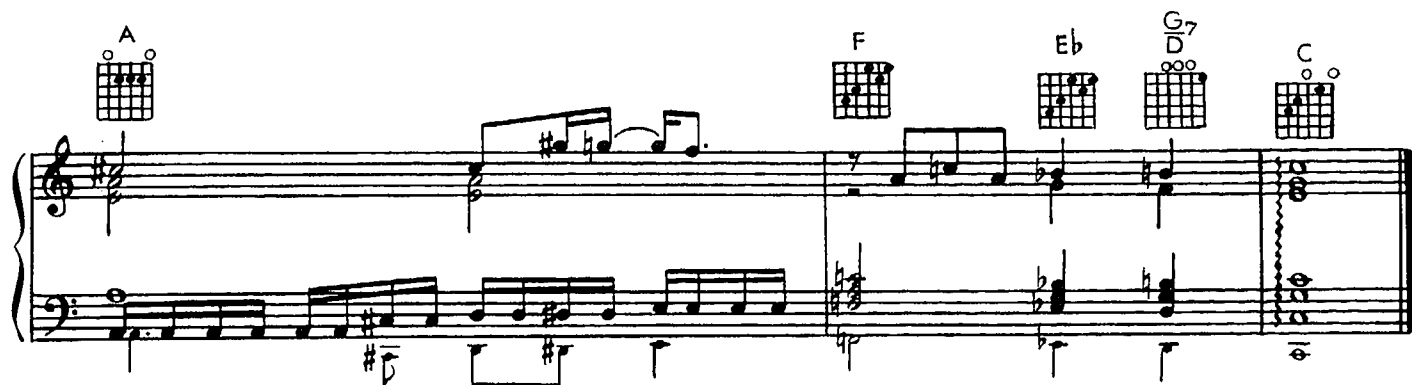


Chord diagrams:  $C_7^o$ , F,  $C_7^o$

Chord diagrams:  $D_7$ , G,  $A m_7$ , G

Chord diagrams:  $A m$ ,  $A m(+7)$ ,  $A m_7$ ,  $D_9$

Chord diagrams: F,  $E b$ ,  $G_7^o$ , F,  $E b$ ,  $G_7^o$



Что-то привлекает в ней —  
 Ее глаза, ее походка.  
 Что ж, она — волна, я — лодка.  
 Звучит ее смех во мне,  
 Уверен я в том вполне.  
  
 Что-то происходит вдруг,  
 Когда в толпе мелькнет случайно.  
 В ней — сплошной восторг, в ней — тайна.  
 Такая — придет во сне,  
 Уверен я в том вполне.  
  
 Любовь у нас? А может, нет?  
 Как знать, как знать, как знать...  
 Что скажет мне она в ответ?  
 Как знать, как знать, как знать...  
  
 Что-то без нее грущу,  
 И мне другой теперь не надо.  
 С ней хочу всегда быть рядом.  
 Она суждена лишь мне,  
 Уверен я в том вполне!

Something in the way she moves,  
 attracts me like no other lover.  
 Something in the way she woos me.

I don't want to leave her now,  
 you know I believe, and how.  
 You're asking me will my love grow,  
 I don't know, I don't know.  
 You stick around now,  
 it may show, I don't know.  
 I don't know.  
 Somewhere in her smile she knows,  
 that I don't need no other lover.  
 Something in her style that shows me.

Something in the way she knows,  
 and all I have to do is think of her.  
 Something in the things she shows me.



# Let it be

Words & Music  
J. Lennon and P. McCartney

Хронологически долгоиграющая пластинка "Пусть будет так" (май 1970 года) и "сорокапятка" с заглавной совместной работы "Битлз", однако на деле в нее вошел песня Леннона "Через Вселенную" пред-назначалась еще для альбома "Сержант Пеппер". Альбом "Пусть будет так" и документальный кинофильм под тем же названием должны были увидеть свет после "Белого альбома", однако в результате внутренних разногласий черновые записи были на время оставлены и уже позднее пересланы новым менеджером, американ-заменившим умершего Эпштейна, Филу Спектору, которому весьма вольно обобщался с этими записями (например, произвольно изменял скорость воспроизведения, добавлял струнные инструменты, а в песне Маккартни "Длинная извилистая дорога" и т.п.). Хотя альбом "Пусть будет так" был издан с приложением брошюры на 179 страницах, по иронии судьбы на обложке пластинки каждый из четырех "Битлз" был сфотографирован по отдельности. Пластинка в самом деле увидела свет тогда, когда ансамбль фактически уже распался.

Песня "Пусть будет так", сочиненная и спетая Полом Маккартни в гимническом духе негритянских госпел, — достойно завершает биографию, бесспорно, самого прославленного коллектива в истории популярной музыки XX века.

## Пусть будет так

Музыка и слова  
Д. Леннона и П. Мак-Картни

Slow tempo (Медленный темп)

Chord diagrams: C, G, Am, F, C, G, F, G7, C, C, G

mp

В самый горь-кий час я слы-шу ти-хий  
When I find my-self in times of trou-ble

Am G Fmaj7 F6 C G

го-лос звезд-ной вы-ши-не. э-то мать Мари-я шеп-чет  
 Moth-er Ma-ry comes to me Speak-ing words of wis-dom, let it

F C Dm7 C G

мне: «Нель-зя те-рять на-деж-ду, что судь-  
 be. And in my hour of dark-ness She is

Am G Fmaj7 F6 C G

-бой да-но-пусть бу-дет так, ве-ра в э-том ми-ре-не пус-  
 stand-ing right in front of me Speak-ing words of wis-dom, let it

F C Dm7 C G Am G F C

так! Пусть во-век бу-дет так, пусть во-век бу-дет так!  
 be. Let it be, let it be, let it be, let it be, (v.2. Yeah)







1.3.

Ве-ра в мо-ре жиз-ни-наш маяк!  
*Whisper words of wis-dom, let it be.*

Ес-ли,  
*And when*







2.4.

Пусть во-век  
*Let it be,*

бу-дет так,  
*let it be,*

пусть во-век  
*let it be,*





бу-дет так!  
*let it be,*

Ве-ра в мо-ре жиз-ни-наш маяк!  
*Whisper words of wis-dom, let it be.*











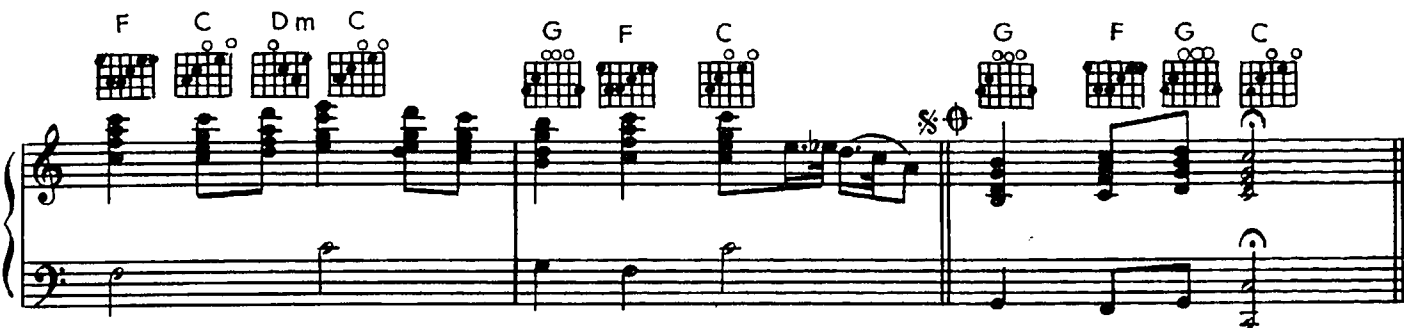




to Coda

f

A



В самый горький час я слышу  
Тихий голос в звездной вышине.  
Это мать Мария шепчет мне:

*Припев:* "Нельзя терять надежду,  
Что судьбой дано — пусть будет так,  
Вера в этом мире — не пустяк!  
Пусть вовек будет так,  
Пусть вовек будет так!  
Вера в море жизни — наш маяк!"

Если, сломленные горем,  
Люди все ж согласия хотят,  
Значит, несмотря на боль утрат,

*Припев:* Нельзя терять надежду.  
Что судьбой дано — пусть будет так,  
Вера в этом мире — не пустяк!  
Пусть вовек будет так,  
Пусть вовек будет так!  
Вера в море жизни — наш маяк!

И когда сквозь дождь летящий  
Чудится мне шепот мудрых слов,  
То я вновь твердить себе готов:

*Припев:*

Даже ночью непроглядной  
Разглядеть во мгле хочу звезду,  
Знаю, что я там ее найду.

*Припев*

When I find myself in times of trouble  
Mother Mary comes to me  
Speaking words of wisdom, let it be.  
And in my hour of darkness  
She is standing right in front of me  
Speaking words of wisdom, let it be.  
Whisper words of wisdom, let it be.

And when the broken hearted people  
Living in the worlds agree  
There will be an answer, let it be.  
For though they may be parted  
there is still a chance that they will see  
There will be an answer, let it be  
There will be an answer, let it be.

.....

And when the night is cloudly  
There is still a light that shines on me  
Shine until tomorrow, let it be.  
I wake up to the sound of music  
Mother Mary comes to me  
Speaking words of wisdom, let it be.  
There will be an answer, let it be.



## СОДЕРЖАНИЕ

### ЛЮБИ МЕНЯ

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод Е. Рошиной . . . . . 5

### LOVE ME DO

Words & Music: John Lennon and Paul McCartney.

### ВОТ МОЯ ЛЮБОВЬ

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод В. Татаринова . . . . . 8

### ALL MY LOVING

Words & Music: John Lennon and Paul McCartney.

### ВЕЧЕР ТРУДНОГО ДНЯ

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод В. Татаринова . . . . . 11

### A HARD DAY'S NIGHT

Words & Music: John Lennon and Paul McCartney.

### Я ЛЮБЛЮ ЕЕ

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод В. Татаринова . . . . . 14

### AND I LOVE HER

Words & Music: John Lennon and Paul McCartney.

### ПОМОГИ!

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод М. Пляцковского . . . . . 17

### HELP!

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

### ВЧЕРА

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод В. Татаринова . . . . . 22

### YESTERDAY

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

### МИШЕЛЬ

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод В. Татаринова . . . . . 25

### MICHELLE

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

### ДЕВУШКА

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод В. Татаринова . . . . . 30

### GIRL

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

### ЖЕЛТАЯ СУБМАРИНА

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод М. Пляцковского . . . . . 36

### YELLOW SUBMARINE

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

### КОГДА МНЕ БУДЕТ 64

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод Е. Рошиной . . . . . 40

### WHEN I'M SIXTY-FOUR

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

### ЛЕДИ МАДОННА

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод В. Татаринова . . . . . 44

### LADY MADONNA

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

### ОБ-ЛА-ДИ, ОБ-ЛА-ДА

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод Е. Рошиной . . . . . 49

### OB-LA-DI, OB-LA-DA

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

### ЧТО-ТО

Музыка и слова Дж. Харрисона, перевод М. Пляцковского . . . . . 54

### SOMETHING

Words & Music: George Harrison.

### ПУСТЬ БУДЕТ ТАК

Музыка и слова Дж. Леннона и П. Маккартни, перевод М. Пляцковского . . . . . 60

### LET IT BE

Words & Music: John Lennon & Paul McCartney.

Нотное издание

### БИТЛЗ

Песни и комментарии

Выпуск 1

Составитель

Дмитрий Петрович Ухов

Редактор С. Данилов

Лит. редактор Л. Рыжова

Художник А. Зазыкин

Худож. редактор Ю. Зеленков

Техн. редактор Т. Сергеева

Корректор Г. Шебаршов

Н/К

Подписано в набор 31.12.88. Подписано в печать 17.05.89. Формат 60х90 1/8. Бумага офсетная № 1. Гарнитура сенчуари. Печать офсетная. Объем печ. л. 8,0. Усл. п. л. 8,0. Усл. кр.-отт. 16,5. Уч.-изд. л. 8,39. Тираж 100000 экз. (4-й завод 75001 — 100000 экз) Изд. № 14231. Зак. № 1385. Цена 1 р. 60 к.

Издательство „Музыка“, 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Союзполиграфпрома при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и книжной торговли, 109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.



EMI  
LP!

THE

THE  
BEATLES

Paul

THE BEATLES  
ABBEY ROAD